Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:71

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś powiedzieli jaką jeszcze potrzebę mamy świadectwa sami bowiem usłyszeliśmy z ust Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy oni powiedzieli: Czy potrzebne nam jeszcze świadectwo? Przecież sami usłyszeliśmy z Jego ust. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś powiedzieli: Jaką jeszcze mamy świadectwa potrzebę? Sami bowiem usłyszeliśmy z ust jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Oni) zaś powiedzieli jaką jeszcze potrzebę mamy świadectwa sami bowiem usłyszeliśmy z ust Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy uznali: Czy potrzeba nam więcej dowodów? Słyszeliśmy przecież Jego własne słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni rzekli: Czyż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z jego ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni rzekli: Cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Wszakieśmy sami słyszeli z ust jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni rzekli: Cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? bośmy sami słyszeli z ust jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni zawołali: Na co nam jeszcze potrzeba świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z ust jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni zaś rzekli: Na cóż jeszcze potrzebujemy świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z jego ust. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas oni powiedzieli: Czy potrzeba nam jeszcze dowodu? Sami usłyszeliśmy z Jego ust. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni odparli: „Na co nam potrzeba jeszcze świadectwa? Sami je usłyszeliśmy z Jego ust”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to rzekli: „Czy nam jeszcze potrzebne zeznania świadków!? Przecież sami usłyszeliśmy to z Jego ust!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy zawołali: - Słyszeliście? To jego własne słowa! Po co nam więcej dowodów?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzieli: - Na co nam jeszcze świadkowie? Słyszeliśmy przecież z Jego własnych ust. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони ж сказали: Навіщо нам потрібне якесь свідчення? Ми ж самі почули з Його вуст. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś rzekli: Po co jeszcze mamy świadczenia potrzebę. Sami bowiem usłyszeliśmy od ust jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni powiedzieli: Czy mamy jeszcze niedostatek świadectwa? Przecież sami usłyszeliśmy to z jego ust. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzieli: "Czy potrzebujemy jeszcze dodatkowego świadectwa? Usłyszeliśmy sami z jego własnych ust!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekli: ”Na cóż nam potrzebne dalsze świadectwo? Przecież sami słyszeliśmy to z jego własnych ust”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czego więcej trzeba? Po co nam dowody? Sami słyszeliście, co powiedział!—zawołali. |